



www.janusww.com

Developing Experts bietet eine Datenbank mit über 700 interaktiven wissenschaftlichen Online-Kursen für Kinder zwischen vier und 14 Jahren. Die Datenbank wird ständig erweitert und bietet spannende wissenschaftliche Experimente, Arbeitsblätter und Einschätzungen zur Lernaktivität. Die Kurse sind auf verschiedene Lehrpläne abgestimmt, einschließlich dem Science National Curriculum KS1, KS2 und KS3.

„Ich habe Developing Experts ins Leben gerufen, da ich selbst regelmäßig darum gebeten wurde, ein Fach zu unterrichten, das gar nicht zu meinen Fachbereichen gehörte. Mein Ziel war es, allen Lehrern und Eltern die benötigten Ressourcen zur Verfügung zu stellen, sodass sie selbst wie Experten unterrichten können!“ – Sarah Mintey, Founding Director und CEO von Developing Experts.

Die von Developing Experts gestellte Anforderung war ein umfassender Lokalisierungsservice mit einsatzbereiten Ergebnissen. Janus arbeitete direkt in der Plattform des Kunden und lieferte innerhalb kürzester Zeit komplett lokalisierte Inhalte direkt in das Kundensystem.

Herausforderungen

Expansion nach China: Developing Experts hatten noch keine Erfahrung im Bereich Lokalisierung gesammelt und war bisher nur im UK-Markt vertreten. Durch den Vertragsabschluss mit NEIS Future School Lab, einer Unterabteilung der chinesischen Regierung, ergab sich für Developing Experts die Chance, in den chinesischen Markt zu expandieren und 1500 Schulen mit ihren Wissenschaftskursen zu beliefern.

- Insgesamt 350 Kurse mit mehr als 600.000 Wörtern, circa 30 Stunden Untertitelung von Videos sowie DTP von ergänzenden Lerninhalten.
- Schnelle Lieferungen: Das Projekt wurde eine Woche vor Weihnachten gestartet und der Hauptteil sollte zum chinesischen Neujahr (Ende Januar 2020) fertiggestellt sein.
- Die letzten 80 Lektionen wurden Janus erst nach der Deadline zur Lokalisierung bereitgestellt.
- Erschwerte Umstände durch die Pandemie, die jedoch durch einen effizienten Workflow und ein engagiertes Team bewältigt werden konnten, sodass Developing Experts pünktlich liefern konnte.
- Diverse Dokumente und Dateiformate: json, Videos, Arbeitsblätter, Präsentationen.
- Enge Zusammenarbeit mit dem Kunden und direkten Zugang zum Kundensystem, um eine reibungslose Lokalisierung zu gewährleisten.
- Content-Lokalisierung für eine chinesische Zielgruppe und kinderfreundliche Inhalte.

Lösungen

- Fest zugewiesenes lokales Projektteam, einschließlich eines Linguisten-Teams mit Erfahrung in der Lokalisierung von E-Learning-Kursen und im Bereich wissenschaftlicher Inhalte für Kinder.
- Lokalisierung der englischen Inhalte ins Chinesische, einschließlich einer Feedbackschleife zwischen Kunde und Janus, um eventuelle Hürden oder erforderliche inhaltliche Anpassungen zu besprechen.
- Ein reibungsloser Projektlauf, um die Lieferfristen einzuhalten und die Risiken von zeitkritischen und umfangreichen Lokalisierungsprojekten zu minimieren.
- Flexible Verfügbarkeit während der Pandemie und auch an Feiertagen, um die Liefertermine einzuhalten.

Lösungsbausteine

- Lokalisierung komplexer kultureller Aspekte und der E-Learning-Inhalte.
- Planung, Management und Adaption der Workflows.
- Geopolitisches Fachwissen.

„Wir waren wirklich sehr zufrieden mit den Übersetzungen von Janus. Wir waren auf der Suche nach einem vertrauenswürdigen Partner für die Übersetzung unseres ersten internationalen Projekts für den chinesischen Markt und Janus hat unsere Erwartungen erfüllt. Der Service war effizient, professionell und proaktiv. Für anstehende Projekte werden wir gerne wieder auf Janus zurückkommen!“

Sarah Mintey

* Vom Entwurf und der Entwicklung bis hin zur finalen Produkteinführung stehen industrielle Unternehmen hinsichtlich der Einhaltung offizieller Vorgaben und Konformitätsanforderungen unter enormem Druck. Janus Worldwide ist ISO 9001, ISO 17100 und ISO 13611 zertifiziert. Als Rundumanbieter für Übersetzungs- und Lokalisierungsdienstleistungen bietet Janus mehrsprachige Lösungen für die weltweite Fertigungsindustrie. Zudem ergänzen wir diese Normen um eine zusätzliche Qualitätsprüfung.